

geschwat, kann awer nach eng Kéier driwwer schwätzen, wann en dat gär mécht. Här Zeimet.

M. Laurent Zeimet (CSV) | Här President, wann Der mech esou invitéiert, gären.

(Hilarité)

Ech wollt da just nach eng Kéier confirméieren, wat ech scho gesot hunn: datt mer dës Resolutioun an hirer Globalitéit dann ënnerstëtzen.

Une voix | Très bien!

M. Claude Wiseler, Président | Voilà! Wëllt nach een dozou d'Wuert huelen?

(Négation)

Kann ech dës Resolutioun da par main levée ofstëmme loossen?

(Assentiment)

Vote sur la résolution 1

Jo, dann, wien derfir ass, deen hieft d'Hand an d'Luucht.

Ass een dergéint?

Enthält ee sech?

Ech stellen also fest, dass dës Motioun à l'unanimité ugehall ginn ass.

7. 7329 – Projet de loi portant modification :

1^o de la loi modifiée du 9 novembre 1990 ayant pour objet la création d'un registre public maritime luxembourgeois ;

2^o du Code de la consommation ;

3^o de la loi modifiée du 14 avril 1992 instituant un code disciplinaire et pénal pour la marine ;

4^o de la loi du 23 septembre 1997 portant réglementation de la navigation de plaisance et portant modification de certaines autres dispositions légales ;

5^o de la loi du 29 avril 2000 transposant la directive n° 92/29/CEE du Conseil du 31 mars 1992 concernant les prescriptions minimales de sécurité et de santé pour promouvoir une meilleure assistance médicale à bord des navires

An da komme mer zum nächste Punkt vun eisem Ordre du jour, an zwar dem Projet de loi 7329, enger Ofännerung vum maritimen Aarbechtsrecht. D'Riedezäit ass hei nom Basismodell festgeluecht. An deemno huet d'Rapportrice 10 Minuten, all Fraktioun a Sensibilitéit huet 5 Minuten, d'Regierung huet 10 Minuten. Ageschriwwen si schonn: d'Madamm Weydert, d'Madamm Lenert, den Här Weidig an d'Madamm Welfring. An elo huet d'Rapportrice, déi honorabel Madamm Simone Beissel, d'Wuert. Madamm Beissel, et ass un Iech.

Rapport de la Commission de l'Économie, des PME, de l'Énergie, de l'Espace et du Tourisme

Mme Simone Beissel (DP), rapportrice | Merci, Här President. Kollegeinnen a Kollegen, Här Minister, säit dem Gesetz vum 9. November 1990 ass Lëtzebuerg eng Seefahrnatioun gi mat engem schéine Pavillon maritime mam Roude Léiw als Emblème.

Mir sinn um Ufank belächelt ginn, sougutt hei am Land wéi och an der Groussregioun an am Ausland, a béis Zongen hu gefrot: „Jo, wou ass dann Äert Mier?“ Mir hu ganz äerdeg virugeschafft.

An, Här President, Kollegeinnen a Kollegen, si louche falsch! Well haut erweist sech, dass dee ganze Registre public maritime an de Pavillon maritime eng markant

Successstory gi sinn. Haut – et ass zwar Stand Juli dëst Joer – lafen net manner wéi 206 Schëffer ënner Lëtzebuerger Pavillon op all Zorte vu Mier – an all Zorte vu Schëffer.

Ëm wat geet et dann elo bei dem neie Projet hei, den 7329? Zënter 1990 sinn e ganze Koup Texter geholl ginn, sougutt international, mee och national Texter, fir eebe just d'Liewens- an d'Aarbechtskonditiounen vun de Gens de mer ze verbesseren.

De Projet de loi, dee mer hei debattéieren an hofentlech stëmme wäerten, ass 2018 scho vum zoustännige Wirtschaftsminister deponéiert ginn. Dono krute mer e ganze Koup Avisen: Mir haten d'Avisen vum der Chambre de Commerce, vun der Chambre des Salariés, an déi ware vun Ufank u positiv, an duerno dräi Avisen vum Staatsrot, déi awer duerch erklärend Amendementer vun der Regierungssäit completéiert, verfeinert a verbessert gi sinn.

D'Zil vun dësem neie Projet de loi ass et eeben, wéi ech gesot hunn, d'Liewensqualitéit, d'Aarbechtskonditiounen vun de Gens de mer, de Marinen, wierklech ze verbesseren. Et geet ëm hir Gesondheet, et geet ëm hir Sécherheet, et geet ëm hir Aarbechtskonditiounen, déi wierklech méi laang, virun 1990, mat Momenter katastrophen waren, déi praktesch als equivalent mam Sklavenhandel konnten ageschat ginn.

Et ass och bewise ginn, dass, duerch de Fait, dass esou schlecht Konditiounen waren, d'Risiko vun Accidenter um Mier an d'Risiko vu Pollutioun am Mier eebe just duerch déi katastrophen Bedéngungen do ganz héich waren, well deels waren d'Leit net forméiert, deels hu se wierklech drënner gelidden, dass Erreurs humaines geschitt sinn, well se net forméiert waren, an deels sinn Accidenter geschitt, well se am Zoustand vun totaler Erschöpfung geschafft hunn. A mir wëssen alleguerten: Do kënnt näischt Guts raus.

2006 ass du reagéiert ginn: D'OIT, déi Der alleguerten kennt, d'Organisation internationale du travail vu Genève, huet eng éischt grouss Konventioun geholl, d'Maritime Labour Convention. Wéi Dir wësst, d'OIT hëlt Konventiounen, déi dann awer vun de Staate mussen ëmgasat ginn, well si hu keng Force contraignante. An d'Staate mussen do matmaachen. Et sollt endlech Uerdnung geschaaft ginn am Secteur maritime, well et ass konstatéiert ginn, dass d'Aarbechtskonditiounen vun de Marineros, wéi mer se dann nennen, extreem schlecht waren. Doniewent war wëll Konkurrenz am Secteur maritime, haaptsächlech zwëschen den Armateuren, de Reeder, an déi ass ëmmer méi inakzeptabel ginn.

Duerno huet d'Europäesch Kommissioun nogestëmmt: 2015 sinn zwou EU-Direktive geholl ginn, déi eebe just sollten den Droit du travail maritime, deen anescht ass wéi eisen Droit du travail commun, mam Droit du travail commun zesummeféieren, fir eebe just d'Konditiounen ze verbesseren. Dir wësst, eis Basis vum Droit du travail, deen am Code du travail ass, ass d'Gesetz vum 24. Mee 1989, dat d'ganz Kontrakter vun de Salariés bestëmmt.

A wat awer dunn anescht ginn ass, dat ass: D'EU ass u sech méi wäit gaang wéi ... Si hunn zwou Zorte vu Mesuren an deenen Direktive virgesinn, fir d'éischt d'Mesures obligatoires an d'Mesures recommandées, mee si ass méi wäit gaang, si war méi streng, si hätt gär gehat, dass eebe just d'Staate géifen deene Recommendation Force contraignante ginn.

Wat och wichtig ass fir eis hei zu Lëtzebuerg: Dir wësst, mir hunn e ganz breetgefächerten Dialogue social. An 2014 ass e wichtige Kollektivvertrag ofgeschloss ginn – eebe just zwëschen der FEDIL op där enger Säit an dem OGBL an dem LCGB op där anerer

Säit –, deen d'ganz Aarbechtskonditiounen eebe vun de Gens de mer sollt verbesseren.

Wat bréngt dann elo de Projet de loi ganz genau? Wéi gesot, d'EU-Direktiven hunn de Fanger op d'Wonn geluecht, dass déi zwee Droit-du-travail net beienee gepasst hunn. An et ass gesot ginn: „Et muss onbedéngt an där Hisiicht verbessert ginn“, well d'Salariés sinn an dem Gesetz vum 1990 net duerch den Droit du travail commun, wéi gesot, ofgeséichert ginn. An do ass gesot ginn, déi Lacune, déi géif elo an där Hisiicht verbessert.

An dat ass och genau geschitt mat dem neien Text, dat heescht, d'Aarbechtsrechter, déi zwee Aarbechtsrechter, gi beieneebruecht, verfeinert a verbessert. D'ganz Gesetz vum 1990 gëtt restrukturéiert, fir dass et méi lieserlech ass, well gleeft mer es, et ass eng ganz schwierig Matière.

An dann, drëttens, de Kommissär, de Regierungskommissär aux affaires maritimes, huet hei eeben d'Charge kritt, d'ganz Applikatioun vun dësen EU-Mesuren ze surveilléieren, fir d'éischt emol duerchzezéien an dann ze surveilléieren an opzepassen, dass all Zorte vu Leit, déi concernéiert waren ..., dass dat och géif do klappen. An deem Kontext: Hien huet dat och gemaach, an dat ass ganz gutt virugaangen.

Wat nach interessant ass an deem neien Text: Dir wësst, dass mer hei dräi national Sproochen hunn, awer hei, an der neier Applikatioun vun de Mesuren gi Poste geschaf, Fonctionnairesposten, Employés-posten, wou d'Leit awer kënne fonctionnariséiert ginn, an et huet mech interesséiert, dass u sech hei fir d'alleréischte Kéier Englesch – Dir wësst, dass dat de Langage numéro eent ass vum Commerce maritime international – gläichgestallt gëtt mat dem Däitschen, an dat kann een och evoquéieren, wann een hei gär eng Plaz hätt. An esou geet dat an déi richteg Richtung.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech mengen, e staarken, e proppere Pavillon maritime – well ouni dass ech elo wëll respektlos sinn, bestëmmte Länner hunn dat net, huelen dat net grad esou genau – mat Ofsécherung vun alleguerten de Leit, déi um Mier hei fueren, dat steet engem Rechtsstaat, wat mir hei zu Lëtzebuerg sinn, gutt zu Gesiicht. An dofir ginn ech ouni Bedenken hei den Accord vun der DP-Fraktioun a soen Iech villmools Merci.

Plusieurs voix | Très bien!

M. Claude Wiseler, Président | Merci, Madamm Beissel, fir Äre schrëfflechen a fir Äre mündlechen Rapport.

An déi éischt ageschriwwen Riednerin ass d'Madamm Stéphanie Weydert. Madamm Weydert, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

Mme Stéphanie Weydert (CSV) | Villmools merci, Här President. Léif Kollegeinnen a Kollegen, de Lëtzebuerger Pavillon maritime ass mam Schafe vum Schëffsregëster am Joer 1990 ënnert der deemoleger schwaarz-rouder Regierung ugaang. D'Madamm Beissel war schonn an hirem Exposé dorobber agaang.

Deemools war d'Iddi, eis Économie ze diversifizéieren an eng weider Souveränitéitsnisch ze schafen. Zënterhier schippere vill Schëffer ënnert dem Fändel vum Roude Léiw duerch d'Weltmierer, an dat ouni datt Lëtzebuerg en direkten Accès op d'Mier huet. Nom Motto „Ich will mehr Schiffsverkehr“, fir hei den Herbert Grönemeyer ze zitéieren, huet sech de Lëtzebuerger Pavillon ausgebaut an haut sinn eng 200 Schëfffaartsbetriber zu Lëtzebuerg ugesidelt. Wann een d'Betriber derbäizelt, déi dem Secteur Servicer

ubidden, zum Beispill Finanzen oder Assurancen, da sinn et der ronn 400, déi an der Schëfffaart aktiv sinn.

Am Ganzen zielt de Lëtzebuurger Pavillon eng 206 (veuillez lire: 201) Schëffer an et si ronn 15.000 aktiv Séileit beim Commissariat aux affaires maritimes gemellt laut dem Rapport d'activité vun 2023 vun deem besote Commissariat, deen dëst Joer am Juni publizéiert gouf.

D'Aarbechtskonditiounen um héije Mier sinn net evident an dowéinst ass et wichteg, datt d'Rechter vun de Séileit respektéiert a geschützt ginn. Mat dësem Gesetzesprojet droe mir deem Rechnung a verbesseren déi Basis u Reegelen, déi duerch international Konventionen an d'EU-Recht an eis Gesetzgebung gefloss sinn. Och de Kollektivvertrag vun 2014 tëscht de Sozialpartner, dem OGBL, dem LCGB an der Associatioun Fedil Shipping, huet zur Verbesserung vun den Aarbechtsbedéngunge bäigedroen.

Donieft gëtt déi sozial Ofsécherung vun de Séileit mat dësem Gesetzesprojet gekläert a verbessert. Et ass wichteg, datt d'Séifuerer net manner favorabel behandelt gi wéi d'Mënschen, déi u Land beschäftegt sinn. Mat dësem Text gëtt elo souguer d'Méiglechkeet geschaaft, dass si jee no hirem Hierkonftsland entweder an der Lëtzebuurger Gesondheetskeess verséichert oder iwwer hire Patron privat verséichert ginn. Dëst ass eng wichteg Klarifikatioun an eng däitlech Verbesserung vum Statutt vun de Séileit.

Ech wënschen dem Lëtzebuurger Pavillon maritime weiderhi vill Erfolleg an de Séileit „Schiff ahoi!“ a ginn domat den Accord vun der CSV-Fraktioun zu dësem Gesetz.

Villmools merci.

Plusieurs voix | Très bien!

M. Claude Wiseler, Président | Merci, Madamm Weydert. Dann huet d'Madamm Paulette Lenert d'Wuert.

(Brouhaha)

Mme Paulette Lenert (LSAP) | Merci, Här President. Et ass vun der Rapportrice en long et en large gesot ginn: Dat heiten ass e Gesetz, wat d'Rechter stäerkt vun de Leit, wat d'Aarbechtsrecht stäerkt. Mir kënnen deem als Fraktioun zoustëmmen.

Merci.

M. Claude Wiseler, Président | Merci, Madamm Lenert. Här Weidig.

M. Tom Weidig (ADR) | Merci, Här President. Am Prinzip ass de Gesetzesprojet 7329 eng gutt Saach, well en d'Liewens- an d'Aarbechtsbedéngunge vun de Leit op de Schëffer ënnert dem lëtzebuergesche Fändel verbessere wëll. De Staatsrot huet awer e puer pertinent Froen opgeworf, déi eiser Meenung no net geléist gi sinn.

Do ass als éischt emol de Congé parental. De Staatsrot gëtt ze bedenken, datt elo och Leit, déi net an der CNS registréiert sinn, de Congé parental ufroe kënnen. Éischstens gëtt géint de Prinzip verstouss, datt ee muss an d'CNS cotiséieren, fir och eng Leeschtung ze kréien, an do kann duerchaus d'Dier fir Mëssbrauch opgemaach ginn, well et schwéier ze kontrolléieren ass bei Leit, déi net hei zu Lëtzebuerg liewen oder hire Liewensmittelpunkt hunn.

Zweetens weist de Staatsrot drop hin, datt am Gesetzesprojet déi däitsch Sprooch, eng vun eisen dräi administrativ Sproochen, eis Alphabetisierungsprooch an och déi Sprooch, déi dem Lëtzebuergeschen am noosten ass, soll ersat ginn duerch d'Englescht, wann et drëm geet, datt Ugestallter vum Kommissariat Staatsbeamte kënnen ginn. Do si mir

dergéint, well de Prinzip gebrach gëtt, datt all Staatsbeamten déi dräi Sproochen vum Land verstoen a schwätze kënnen soll.

Et ass nees e weidere Beweis, datt déi lescht Regierung, mee och dës aktuell Regierung, dat Däitscht respektiv d'Lëtzebuergesch marginaliséiert an et logescherweis zu engem francophone Monolingualismus féiert, wann d'Statsbeamten net méi à même sinn, gutt genuch Lëtzebuergesch an Däitsch schwätzen ze kënnen. Mir isoléieren eis domat och méi vun eise däitschen Noper.

Drëtens huet de Minister d'Méiglechkeet, d'Habilitatioun vun Organismen ze begrenzen, an dat kéint géint de Prinzip vun der Liberté de commerce verstoussen nom Staatsrot.

Aus all deene Grënn a well dës Bedenken eiser Meenung no net kloer am aktuelle Gesetzestext geléist ginn, stëmme mir dergéint. Merci.

M. Fred Keup (ADR) | Très bien!

M. Claude Wiseler, Président | Merci, Här Weidig. Madamm Welfring, Dir hutt d'Wuert.

Mme Joëlle Welfring (déi gréng) | Mir kënnen den Accord ginn zu dësem Text am Numm vun eiser Sensibilitéit. Merci.

M. Claude Wiseler, Président | Merci, Madamm Welfring. Ass soss nach eng Wuertmeldung do? Den Här Baum.

M. Marc Baum (déi Lénk) | Jo, merci, Här President. Natierlech gi mir och eisen Accord zu dësem Projet de loi, bei deem et virun allem ëm de soziale Schutz vun deene Leit geet, déi do schaffen. An dat ass eppes ganz Wichteg; eis ass dat op jidde Fall wichteg. A mir gesinn och net déi grouss Gefore vu Mëssbrauch, déi hei un d'Mauer gemoolt gi sinn.

Dat selwecht géllt fir d'Iwwerleeungen, wat d'Sprooch ueget, do menge mir, datt dat hei eng Upassung un d'Realitéit ass. Lëtzebuergesch ass nun emol net déi Weltsprooch op de Weltmierer. An datt een do Englesch bäifüügt, schéngt mer eppes ze sinn, wat duerchaus Sënn mécht an deem heite Kontext.

Dëst gesot, mir stëmmen dat mat.

M. Claude Wiseler, Président | Merci, Här Baum.

Dann huet d'Regierung d'Wuert. Här Minister.

Prise de position du Gouvernement

M. Lex Delles, Ministre de l'Économie, des PME, de l'Énergie et du Tourisme | Merci villmools. Ech mengen, dass am Detail vun der Rapportrice erkläert ginn ass, wourëm et geet. Et geet hei wierklech drëm, de Kader vun den Aarbechtskonditiounen an de Liewenskonditiounen u Bord vun engem Schëff ze verbesseren.

Mir ginn hei also an alleguer deene Linne weider. D'Madamm Rapportrice huet just eng Saach opgeworf, dat ass déi propper Schëfffaart, déi och wichteg ass, an eebe grad, wann deen heiten Text gestëmmt ass, sinn d'Aarbechten un engem Text, deen heirobber baséiert, jo och schonn amgaangen an der Kommissioun, fir eebe grad ekologesch Kritären an d'Schëfffaart mat eranzebréngen, wou et ëm d'CO₂-Ausstéiss geet, wou et ëm d'Carburante geet. Dat, wéi gesot, an engem Text, deen elo an der Kommissioun diskutéiert gëtt.

Dat heescht, hei schwätze mer elo iwwert déi sozial Ofsécherung, wou et ganz wichteg ass, dass mer do als Lëtzebuerg weiderginn. Dofir soen ech och Merci fir déi ganz breet Zoustëmmung.

An ech ginn dem Här Baum vollkommene Recht, dass am Moment d'Lëtzebuurger Sprooch nach net grad

op alle Weltmierer geschwat gëtt. Ech géif jo elo soen, ech géif mech derfir asetzen, mee ech mengen, dass dat ganz schwéier ass.

Merci villmools.

M. Claude Wiseler, Président | Merci, Här Minister. Domat wär d'Diskussioun zu dësem Projet dann ofgeschloss.

A mir géifen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 7329 kommen. Den Text steet am Document parlementaire 7329^{10A}.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 7329 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmme fänkt elo un. De Quorum ass erreecht. Vote par procuration. De Vott ass bal ofgeschloss. Elo ass en ofgeschloss.

D'Resultat vum Vott ass: 55 Jo-Stëmmen, 5 Nee-Stëmmen bei kenger Abstentioun. Dëse Projet de loi ass also uegoh mat 55 Jo-Stëmmen géint 5 Nee-Stëmmen.

Ont voté oui : Mmes Diane Adehm, Nancy Arendt épouse Kemp (par Mme Stéphanie Weydert), MM. Maurice Bauer, Jeff Boonen, Alex Donnersbach, Emile Eicher, Félix Eischen, Paul Galles, Mme Françoise Kemp, MM. Marc Lies, Ricardo Marques, Mmes Octavie Modert, Nathalie Morgenthaler, MM. Laurent Mosar, Jean-Paul Schaaf, Marc Spautz, Charles Weiler, Mme Stéphanie Weydert, MM. Claude Wiseler, Michel Wolter et Laurent Zeimet ;

Mme Barbara Agostino, MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mmes Simone Beissel, Corinne Cahen, MM. Luc Emering, Fernand Etgen, Patrick Goldschmidt (par M. Gusty Graas), Gusty Graas, Mmes Carole Hartmann, Mandy Minella (par M. Fernand Etgen), Lydie Polfer (par Mme Barbara Agostino) et M. Gérard Schockmel ;

M. Dan Biancalana (par Mme Claire Delcourt), Mmes Taina Bofferding, Liz Braz, Francine Closener, M. Yves Cruchten, Mme Claire Delcourt, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel (par M. Yves Cruchten), Franz Fayot, Claude Haagen (par M. Mars Di Bartolomeo), Mme Paulette Lenert et M. Ben Polidori ;

Mme Djuna Bernard, M. Meris Sehovic, Mmes Sam Tanson et Joëlle Welfring ;

MM. Sven Clement (par M. Marc Goergen) et Marc Goergen ;

MM. Marc Baum et David Wagner.

Ont voté non : MM. Jeff Engelen, Dan Hardy, Fred Keup, Mme Alexandra Schoos et M. Tom Weidig.

Freet d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass dat esou decidéiert.

8. 7706 – Projet de loi relatif à l'amélioration de la sûreté des navires

Als nächste Punkt hu mer de Projet de loi 7706 um Ordre du jour stoen, d'Ëmsetze vu verschiddenen Dispositiounen vun engem europäesche Reglement iwwert d'Verbesserung vun der Sécherheet vun de Schëffer. D'Riedezäit ass hei och nom Basismodell festgeluecht. De Basismodell ass dee selwechte wéi virun. Ageschriwwen sinn: d'Madamm Stéphanie Weydert, d'Madamm Paulette Lenert, den Här Tom Weidig an d'Madamm Joëlle Welfring. An d'Wuert huet elo grad wéi virun d'Rapportrice, d'Madamm Simone Beissel. Madamm Beissel, Dir hutt d'Wuert.

M. Mars Di Bartolomeo (LSAP) | Aye aye, Captain.

(Hilarité)